

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM**med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o vprašanjih, povezanih s trgovino z vinom***A. Pismo Skupnosti*

Bruselj,

Spoštovani,

v čast mi je potrditi naslednji dogovor med Evropsko skupnostjo (v nadaljnjem besedilu „Skupnost“) in Združenimi državami Amerike (v nadaljnjem besedilu „Združene države“) v zvezi s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o trgovini z vinom („Sporazum o vinu“), ki je bil parafiran 14. septembra 2005.

1. Ob upoštevanju potrebe, da se med pričakovanjem začetka veljave Sporazuma o vinu med pogodbenicama ne ovira trgovine z vinom, in zlasti upoštevanju datuma začetka veljave njegovih členov 4 in 9, kakor ga določa njegov člen 17(2), bo Skupnost še naprej izvajala:
 - (a) svoja pooblastila v zvezi z vinarskimi praksami za vina s poreklom iz Združenih držav, ki začnejo veljati z datumom tega pisma in jih določa Uredba Sveta (ES) št. 1037/2001, podaljšuje pa Uredba Sveta (ES) št. 2324/2003; in
 - (b) zahteve po izdajanju potrdil, ki začnejo veljati z datumom tega pisma in jih določa Uredba komisije (ES) št. 883/2001.
2. Če so izpolnjeni pogoji iz odstavkov 1(a) in 1(b), Združene države niti na podlagi vinarskih praks niti na podlagi specifikacij proizvoda ne omejijo uvoza, trženja ali prodaje vina s poreklom z ozemlja Skupnosti, ki se proizvaja na podlagi vinarskih praks in postopkov, ki so odobreni z zakoni, predpisi in zahtevami Skupnosti od datuma tega pisma, Združene države pa te prakse in postopke sprejmejo v smislu *Section 2002(a)(1)(B) US Public Law 108-429*. Ta obveza Združenih držav se nanaša na vino, ki spada na področje uporabe Sporazuma o vinu in zlasti člena 3 Sporazuma. Ukrepi, ki jih katera koli pogodbenica sprejme za varovanje in zaščito človeškega zdravja, so izven obsega te obveze. Predloženi sporazum ne vsebuje zahtev po potrditvi s strani Skupnosti, da predstavljajo prakse in postopki, ki se uporabljajo za proizvodnjo vina v Skupnosti, primerno kletarsko obdelavo („proper cellar treatment“) v smislu *Section 2002 US Public Law 108-429*.
3. Ob ugotovitvi, da Sporazum o vinu ne velja za vina, ki vsebujejo manj kot 7 odstotkov (7 %) volumenskega deleža alkohola, in ugotovitvi, da se to vino s poreklom z ozemlja Skupnosti proizvaja na podlagi vinarskih praks in postopkov, ki jih dovoljujejo zakoni, predpisi in zahteve Skupnosti iz Priloge I Sporazuma o vinu, Združene države sprejmejo te prakse in postopke v zvezi s tem vinom v smislu *Section 2002(a)(1)(B) US Public Law 108-429* za toliko časa, dokler niso izpolnjeni pogoji iz odstavkov 1(a) in 1(b) zgoraj ali dokler ne začneta veljati člena 4 in 9 Sporazuma o vinu. Poleg tega predloženi sporazum ne vsebuje zahtev po potrditvi s strani Skupnosti, da predstavljajo prakse in postopki v Skupnosti, ki se uporabljajo za proizvodnjo vina z manj kot 7 odstotkov (7 %) volumenskega deleža alkohola, primerno kletarsko obdelavo („proper cellar treatment“) v smislu *Section 2002(a)(1)(B) US Public Law 108-429*. Ukrepi, ki jih katera koli pogodbenica sprejme za varovanje in zaščito človeškega zdravja, so izven obsega te obveze.
4. Odstavka 1 in 2 se uporabljata do datuma začetka veljave členov 4 in 9 Sporazuma o vinu, kakor ga določa člen 17(2) Sporazuma, vendar ne dlje kot za obdobje treh let od datuma začetka veljave predloženega sporazuma. Ne glede na zgoraj navedeno se to obdobje podaljša za dodatni dve leti, če se člena 4 in 9 v treh letih še ne začneta uporabljati.

5. Če katera koli izmed pogodbenic drugo pogodbenico obvesti, da ne namerava podpisati Sporazuma o vinu, ali če od njega odstopi, predloženi sporazum preneha veljati dvanajst mesecev po datumu, ko pogodbenica prejme obvestilo, da druga pogodbenica ne namerava podpisati Sporazuma o vinu, ali na dan, ko začne veljati odstop od Sporazuma o vinu v skladu s členom 14 Sporazuma.
6. Katera koli pogodbenica lahko kadar koli odstopi od predloženega sporazuma s predložitvijo pisnega obvestila drugi pogodbenici. Odstop začne veljati dvanajst mesecev po datumu, ko je druga pogodbenica prejela obvestilo, razen če obvestilo določa poznejši datum ali če se obvestilo prekliče pred določenim datumom.

Če je navedeno sprejemljivo za Združene države, mi je v čast predlagati, da to pismo in Vaše pismo, v katerem potrjujete, da se strinjate s tem dogovorom, predstavljata Sporazum med Skupnostjo in Združenimi državami, ki bo začel veljati z dnem Vašega pisma.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Za Evropsko skupnost

B. Pismo Združenih držav

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem Vašega pisma s tega dne, ki se glasi:

„V čast mi je potrditi naslednji dogovor med Evropsko skupnostjo (v nadaljnjem besedilu ‚Skupnost‘) in Združenimi državami Amerike (v nadaljnjem besedilu ‚Združene države‘) v zvezi s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o trgovini z vinom (Sporazum o vinu), ki je bil parafiran 14. septembra 2005.

1. Ob upoštevanju potrebe, da se med pričakovanjem začetka veljave Sporazuma o vinu med pogodbenicama ne ovira trgovine z vinom, in zlasti upoštevanju datuma začetka veljave njegovih členov 4 in 9, kakor ga določa njegov člen 17(2), bo Skupnost izvajala:
 - (a) svoja pooblastila v zvezi z vinarskimi praksami za vina s poreklom iz Združenih držav, ki začnejo veljati z datumom tega pisma in jih določa Uredba Sveta (ES) št. 1037/2001, podaljšuje pa Uredba Sveta (ES) št. 2324/2003; in
 - (b) zahteve po izdajanju potrdil, ki začnejo veljati z datumom tega pisma in jih določa Uredba komisije (ES) št. 883/2001.
2. Če so izpolnjeni pogoji iz odstavkov 1(a) in 1(b), Združene države niti na podlagi vinarskih praks niti na podlagi specifikacij proizvoda ne omejijo uvoza, trženja ali prodaje vina s poreklom z ozemlja Skupnosti, ki se proizvaja na podlagi vinarskih praks in postopkov, ki so odobreni z zakoni, predpisi in zahtevami Skupnosti od datuma tega pisma, Združene države pa te prakse in postopke sprejmejo v smislu Section 2002(a)(1)(B) US Public Law 108–429. Ta obveza Združenih držav se nanaša na vino, ki spada na področje uporabe Sporazuma o vinu in zlasti člena 3 Sporazuma. Ukrepi, ki jih katera koli pogodbenica sprejme za varovanje in zaščito človeškega zdravja, so izven obsega te obveze. Predloženi sporazum ne vsebuje zahtev po potrditvi s strani Skupnosti, da predstavljajo prakse in postopki, ki se uporabljajo za proizvodnjo vina v Skupnosti, primerno kletarsko obdelavo (‘proper cellar treatment’) v smislu oddelka 2002 javnega prava ZDA (US Public Law 108–429).
3. Ob ugotovitvi, da Sporazum o vinu ne velja za vina, ki vsebujejo manj kot 7 odstotkov (7 %) volumenskega deleža alkohola, in ugotovitvi, da se to vino s poreklom z ozemlja Skupnosti proizvaja na podlagi vinarskih praks in postopkov, ki jih dovoljujejo zakoni, predpisi in zahteve ES iz Priloge I Sporazuma o vinu, Združene države sprejmejo te prakse in postopke v zvezi s tem vinom v smislu Section 2002(a)(1)(B) US Public Law 108–429 za toliko časa, dokler niso izpolnjeni pogoji iz odstavkov 1(a) in 1(b) zgoraj ali dokler ne začeta veljati člena 4 in 9 Sporazuma o vinu. Poleg tega predloženi sporazum ne vsebuje zahtev po potrditvi s strani Skupnosti, da predstavljajo prakse in postopki v Skupnosti, ki se uporabljajo za proizvodnjo vina z manj kot 7 odstotkov (7 %) volumenskega deleža alkohola, primerno kletarsko obdelavo (‘proper cellar treatment’) v smislu Section 2002(a)(1)(B) US Public Law 108–429. Ukrepi, ki jih katera koli pogodbenica sprejme za varovanje in zaščito človeškega zdravja, so izven obsega te obveze.
4. Odstavka 1 in 2 se uporabljata do datuma začetka veljave členov 4 in 9 Sporazuma o vinu, kakor ga določa člen 17.2 Sporazuma, vendar ne dlje kot za obdobje treh let od datuma začetka veljave predloženega sporazuma. Ne glede na zgoraj navedeno se to obdobje podaljša za dodatni dve leti, če se člena 4 in 9 v treh letih še ne začeta uporabljati.

5. Če katera koli izmed pogodbenic drugo pogodbenico obvesti, da ne namerava podpisati Sporazuma o vinu, ali če od njega odstopi, predloženi sporazum preneha veljati dvanajst mesecev po datumu, ko pogodbenica prejme obvestilo, da druga pogodbenica ne namerava podpisati Sporazuma o vinu, ali na dan, ko začne veljati odstop od Sporazuma o vinu v skladu s členom 14 Sporazuma.
6. Katera koli pogodbenica lahko kadar koli odstopi od predloženega sporazuma s predložitvijo pisnega obvestila drugi pogodbenici. Odstop začne veljati dvanajst mesecev po datumu, ko je druga pogodbenica prejela obvestilo, razen če obvestilo določa poznejši datum ali če se obvestilo prekliče pred določenim datumom.

Če je navedeno sprejemljivo za Združene države, mi je v čast predlagati, da to pismo in Vaše pismo, v katerem potrjujete, da se strinjate s tem dogovorom, predstavljata Sporazum med Skupnostjo in Združenimi državami, ki bo začel veljati z dnem Vašega pisma.“

V čast mi je potrditi, da se Združene države strinjajo z dogovorom, kakor ste ga navedli v svojem pismu, in potrditi, da bosta Vaše in tole pismo predstavljala sporazum med Združenimi državami Amerike in Evropsko skupnostjo, ki bo začel veljati na dan tega odgovora.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Za Združene države Amerike
